

Το Μικρό Κινεζοελληνικό
Λεξικό Μου με Εικόνες

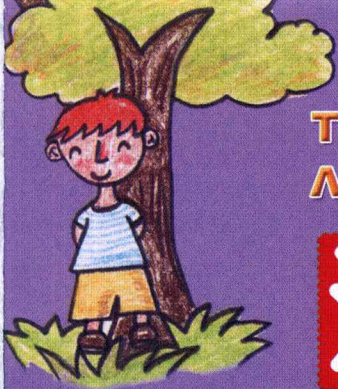
Hanban
国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

汉语图解 小词典



希腊语版





Το Μικρό Κινεζοελληνικό
Λεξικό Μου με Εικόνες



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

汉语图解
小词典



希腊语版

吴月梅 编



商务印书馆
The Commercial Press

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解小词典：希腊语版 / (美) 吴月梅编；霍伟，
卞伟佳译. —北京：商务印书馆，2010
ISBN 978-7-100-07009-6

I. 汉… II. ①吴…②霍…③卞… III. 汉语—对外汉语教学—
图解词典 IV. H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第040311号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

HÀNYǔ TÚJIĚ XIǎO CÍDIǎN (XĪLÀYǔ BǎN)

汉语图解小词典 (希腊语版)

吴月梅 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-07009-6

2010年6月第1版 开本 787×1092 1/16

2010年6月北京第1次印刷 印张 11¼

定价：98.00元

汉语图解小词典 (希腊语版)

总策划 许琳 王涛
总监制 马箭飞 周洪波
监制 孙文正 张彤辉 王锦红

编者 吴月梅
审订 储诚志 遇笑容

Nicholas Richards Read Taylor

希腊文翻译 霍伟 卞伟佳
希腊文审订 霍伟 Dimitrios Alexakis
希腊文编辑 霍伟
中文编辑 宋宾 华莎

图文设计 陈晓庆

项目统筹 《汉语世界》杂志社

Το Μικρό Κινεζοελληνικό Λεξικό Μου με Εικόνες

Εκδότες Xu Lin Wang Tao
Ανώτεροι Επιθεωρητές Ma Jianfei Zhou Hongbo
Επιθεωρητές Sun Wenzheng Zhang Tonghui Wang Jinhong

Αρχισυντάκτης Wu Yuemei
Επιμέλεια Chu Chengzhi Yu Hsiao-jung
Nicholas Richards Read Taylor

Μετάφραση της ελληνικής έκδοσης Huo Wei Bian Weijia

Επιμέλεια της ελληνικής έκδοσης Huo Wei Dimitrios Alexakis

Μοντάζ-Επιμέλεια εκτύπωσης της ελληνικής έκδοσης Huo Wei

Μοντάζ-Επιμέλεια εκτύπωσης της κινέζικης έκδοσης Song Bin Hua Sha

Τεχνικός Σχεδιασμός Chen Xiaoping

Συντονισμός The World of Chinese <http://www.theworldofchinese.com>

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种误解，认为汉语难学。本词典用语义关联模式将汉语词语按照主题进行分类，以大量直观的图片来解释词语，帮助中小學生轻松学习汉语。

本词典以儿童人物“我”为线索，采用大场景或者连续小图的方式生动展现了少儿生活中的70个真实场景，涵盖性高，覆盖面广，涉及少儿生活的方方面面。每个场景包括15到20个词条，全书收集了近1400个词条。词条既注重词频，又注重实用性。词条使用简体汉字，有希腊语释义，汉字上面注有汉语拼音。拼音采取分字注音的原则，标变调，接近实际口语发音。有的场景将词条直接标在图中实物旁边，词语与实物对应，一目了然，方便学习者理解词义；有的场景则将词条顺序列出，与图中实物数标一一对应，这样有利于学习后的巩固和自测，学习者可以看图中实物试着说出汉语词条。

为了帮助学习者更好地掌握场景中出现的词条，每个场景还设有一个小贴士，内容有以下三类：

1. 场景会话 Εξάσκησε αυτή την συνομιλία

主要介绍和场景相关的常用对话，对话使用词表中介绍的一些词语，加强学习者对这些词语的记忆。

2. 汉语这样说 Πες το στα κινέζικα

主要适用于数字、时间、日期、钱币等主题，扩展性地介绍汉语中与这些主题相关的常见词语及其用法。

3. 语法点 Γραμματικό σημείο

介绍基本句型和语法，每个语法点给出两三个例句。

为了方便学习，书后附有词表，按希腊文字母排序，提供所有词条的希腊语释义、拼音、汉字和页码，词表中还特别标出了相应的繁体字。

根据学习者需求，本词典配有点读笔，学习者可以利用点读笔进行听说、跟读和听写等练习，以巩固已学知识，为词汇学习提供更多的帮助。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写给予了大力支持，国内外许多专家对本词典的编写提出了很好的意见，在此表示真诚的谢意！

编者

2010年1月

Πρόλογος

Η σειρά *Το Κινεζικό Λεξικό Μου με Εικόνες* δημιουργήθηκε για να βοηθήσει τους μαθητές να μάθουν τις κινεζικές λέξεις στο σωστό γλωσσικό πλαίσιο και με κατάλληλες εικόνες. «*Το Μικρό Κινεζοελληνικό Λεξικό Μου με Εικόνες*» σχεδιάστηκε ειδικά για νέους και απευθύνεται σε μαθητές του δημοτικού και γυμνασίου.

«*Το Μικρό Κινεζοελληνικό Λεξικό Μου με Εικόνες*» παρουσιάζεται από την οπτική γωνία του παιδιού και περιλαμβάνει 70 θέματα που καλύπτουν όλες τις πλευρές της παιδικής ζωής με μεγάλες σκηνές ή σχετικές εικόνες. Κάθε θέμα εστιάζεται στις 15 μέχρι 20 σχετικές λέξεις και φράσεις, και το λεξικό περιλαμβάνει συνολικά περίπου 1400 λέξεις. Οι λέξεις και φράσεις επιλέχθηκαν σύμφωνα με τις αρχές της υψηλής συχνότητας και της ηλικιακής καταλληλότητας. Κάθε λέξη ή φράση συνοδεύεται με *pinyin* και ελληνική μετάφραση. Το *pinyin* παρέχεται βάση χαρακτήρα-χαρακτήρα και τονισμού. Έτσι ο μαθητής μπορεί να καταλάβει την τοπική προφορά. Σε μερικές σκηνές, οι λέξεις χαρακτηρίζονται με βάση την εικόνα. Αυτός ο σχεδιασμός μπορεί να βοηθήσει τους μαθητές να μάθουν πιο εύκολα. Σε άλλες σκηνές, οι λέξεις πινακογράφονται ανά αριθμούς, που αναφέρονται σε πραγματικά αντικείμενα στην εικόνα. Έτσι ενθαρρύνουν τους μαθητές να ταιριάζουν τις λέξεις με τις αριθμημένες εικόνες και να ασχοληθούν εις βάθος με τα περιεχόμενα.

Με σκοπό να βοηθήσει τους μαθητές να χρησιμοποιήσουν τις λέξεις σε ρεαλιστικό πλαίσιο, κάθε θέμα περιλαμβάνει ένα από τα τρία χαρακτηριστικά-Εξάσκησε αυτή την συνομιλία, Γραμματικό σημείο ή Πες το στα κινέζικα. Το «Εξάσκησε αυτή την συνομιλία» προβάλλει μια μικρή ομιλία σχετική με το θέμα. Το «Γραμματικό σημείο» παρουσιάζει την βασική γραμματική δομή με δύο ή τρία παραδείγματα. Το «Πες το στα κινέζικα» ασχολείται με θέματα όπως τους αριθμούς, την ώρα, το ημερολόγιο, τα λεφτά κ.α., παρέχοντας πρόσθετες φράσεις στους μαθητές. Αυτά τα χαρακτηριστικά είναι αποτελεσματικά εργαλεία που μπορούν να βοηθήσουν τους μαθητές να χρησιμοποιήσουν λέξεις για να περιγράψουν την καθημερινή ζωή και να εξασκήσουν την ομιλία και την γραμματική.

Εξάλλου, η λίστα λέξεων στο τέλος του βιβλίου, που προσφέρεται με ελληνική αλφαβητική σειρά, παρέχει *pinyin*, κινεζικούς χαρακτήρες και αριθμούς σελίδων, επιτρέποντας στους μαθητές να βρουν τις λέξεις εύκολα. «*Το Μικρό Κινεζοελληνικό Λεξικό Μου με Εικόνες*» χρησιμοποιεί και μεν απλοποιημένους χαρακτήρες, αλλά η λίστα λέξεων επίσης παρέχει παραδοσιακούς χαρακτήρες. Το λεξικό είναι εφοδιασμένο με το μολύβι που μιλάει. Οι μαθητές μπορούν να το χρησιμοποιήσουν για να ακούσουν την προφορά και να χρησιμοποιήσουν τα «Εξάσκησε αυτή την συνομιλία» «Γραμματικό σημείο» και «Πες το στα κινέζικα».

Το Hanban/Έδρα του Ινστιτούτου Κομφούκιος έδωσε στο λεξικό αυτό ισχυρή υποστήριξη και προσεκτική καθοδήγηση. Πολλοί κινέζοι και ξένοι επιστήμονες μαζί με τους ξένους φίλους μας που δουλεύουν στην Κίνα μας έδωσαν καλές συμβουλές. Τους εκφράζουμε ειλικρινείς ευχαριστίες!

目录

Περιεχόμενα



1. 我 Εγώ	6
2. 我的家 Το σπίτι μου	8
3. 我的家人 Η οικογένειά μου	10
4. 我爱爸爸妈妈 Αγαπώ τον πατέρα και την μητέρα μου	12
5. 我的房间 Το δωμάτιό μου	14
6. 我的东西 Τα πράγματά μου	16
7. 我的衣柜 Το ντουλάπι μου	18
8. 我的存钱罐 Ο κουμπαράς μου	20
9. 我和朋友 Οι φίλοι μου και εγώ	22
10. 我的宠物 Τα κατοικίδια μου	24
11. 我住的城市 Η πόλη μου	26
12. 我的国家和语言 Η χώρα και η γλώσσα μου	28
<hr/>	
13. 我的样子 Η εμφάνισή μου	30
14. 我的身体 Το σώμα μου	32
15. 我的动作 Οι πράξεις μου	34
16. 我的爱好 Τα χόμπι μου	36
17. 我的性格 Η προσωπικότητά μου	38
18. 我的心情 Τα αισθήματά μου	40
19. 我的需要 Οι ανάγκες μου	42
20. 我喜欢的蔬菜 Τα λαχανικά που μου αρέσουν	44
21. 我喜欢的水果 Τα φρούτα που μου αρέσουν	46
22. 我喜欢的食品 Τα τρόφιμα που μου αρέσουν	48
23. 在厨房 Στην κουζίνα	50

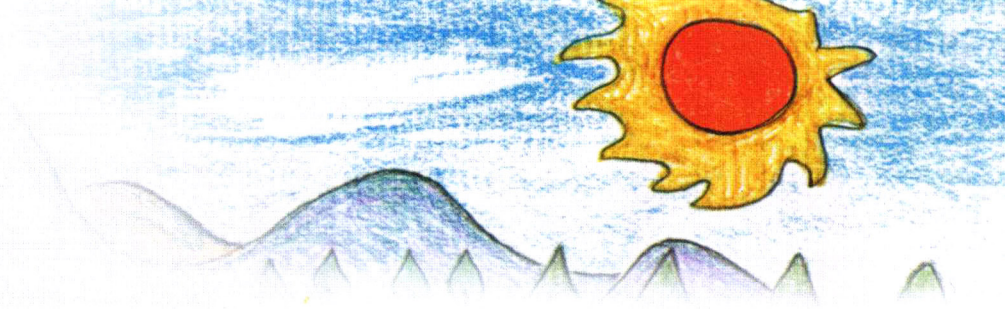


24. 一二三 Ένα, δύο, τρία	52
25. 我会数数 Μπορώ να μετρήσω	54
26. 颜色 Χρώματα	56
27. 形状 Σχήματα	58
28. 现在几点了? Τι ώρα είναι?	60
29. 我的日历 Το ημερολόγιό μου	62
30. 反义词 Αντίθετα	64
31. 东南西北 Βορράς, νότος, ανατολή, δύση	66
32. 红灯停, 绿灯行 Κόκκινο φανάρι σταματάει, πράσινο φανάρι περπατάει	68
33. 我的小狗在哪儿? Πού είναι ο σκύλος μου?	70

34. 看病 Βλέπω τον γιατρό	72
35. 讲卫生 Σωματική υγιεινή	74
36. 懂礼貌 Καλοί τρόποι	76
37. 做家务 Δουλειές του σπιτιού	78
38. 听故事 Ωρα για ιστορίες	80
39. 过节了! Είναι γιορτή!	82
40. 生日快乐! Χρόνια Πολλά!	84

41. 我的学校 Το σχολείο μου	86
42. 我的小书包 Η σχολική μου τσάντα	88
43. 我的课程 Τα μαθήματά μου	90
44. 上课了! Ωρα για μάθημα	92
45. 我不怕数学 Δεν φοβάμαι τα μαθηματικά	94
46. 我爱音乐 Αγαπάω την μουσική	96
47. 我爱运动 Αγαπάω τα αθλήματα	98
48. 我爱美术 Αγαπάω τις τέχνες και τα επαγγέλματα	100
49. 我爱读写 Αγαπάω το διάβασμα και το γράνιμο	102
50. 我的一天 Η μέρα μου	104
51. 我的理想 Τα όνειρά μου	106

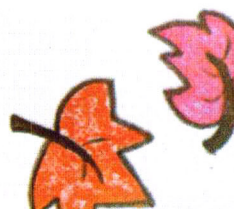




52. 在路上	Στον δρόμο	108
53. 在饭店	Στο εστιατόριο	110
54. 在超市	Στο σουπερ-μαρκετ	112
55. 在公园	Στο πάρκο	114
56. 在郊外	Στην ύπαιθρο	116
57. 在农场	Στο αγρόκτημα	118
58. 在动物园	Στο ζωολογικό κήπο	120
59. 在植物园	Στο βοτανικό κήπο	122
60. 在水族馆	Στο ενυδρείο	124
61. 在博物馆	Στο μουσείο	126
62. 在游乐场	Στο λούνα παρκ	128
63. 在马戏团	Στο τσίρκο	130
64. 在海滩	Στην παραλία	132

65. 天空	Ο ουρανός	134
66. 天气	Καιρός	136
67. 春夏	Άνοιξη και καλοκαίρι	138
68. 秋冬	Φθινόπωρο και χειμώνας	140
69. 放假了, 我想去.....		
	Στις διακοπές, θέλω να πάω στο...	142
70. 世界有多大? Πόσο μεγάλος είναι ο κόσμος?		144

■ 词表	Λίστα λέξεων	146
------	--------------	-----





xìng
姓
επώνυμο

míng
名
όνομα



nián
年
χρονιά

yuè
月
μήνας

rì
日
ημέρα



shēng rì
生日
γεννέθλια



nán
男
αρσενικό
(αγόρι)



nǚ
女
θηλυκό
(κορίτσι)



nián líng
年齡
ηλικία

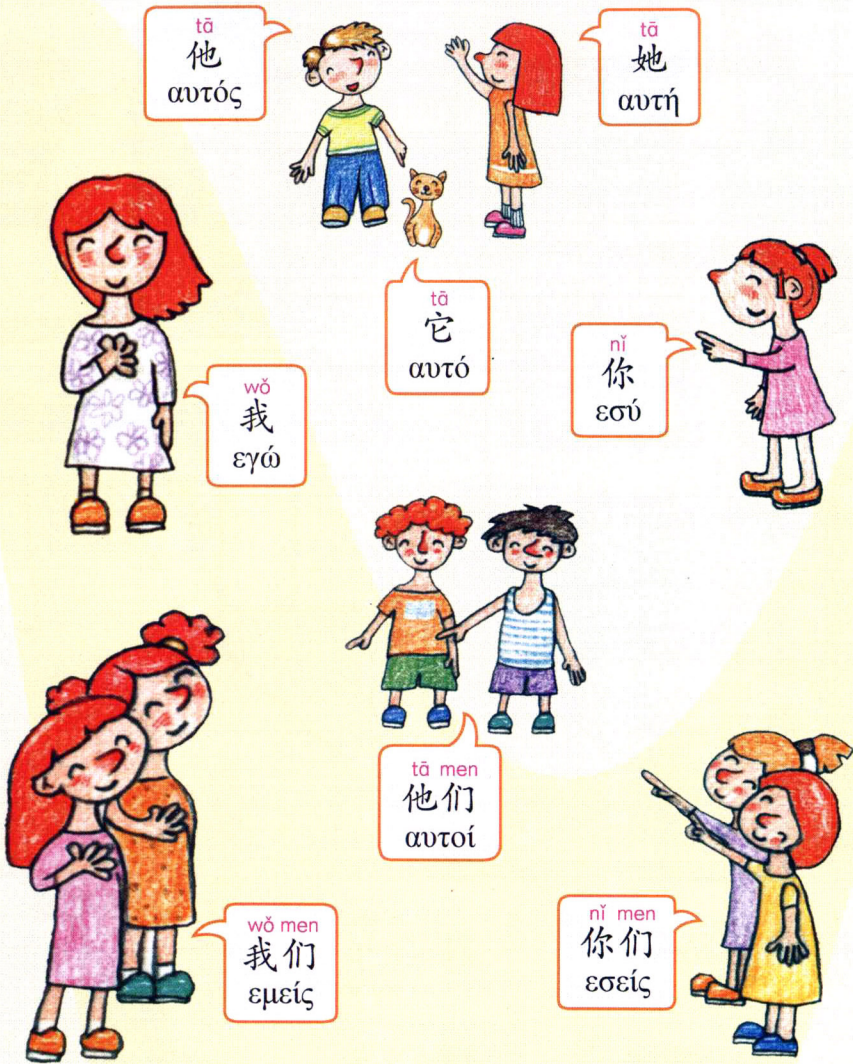
liù suì
六岁
έξι χρονών



diàn huà hào mǎ
电话号码
αριθμός τηλεφώνου



zhù zhǐ
住址
διεύθυνση



tā
他
αυτός

tā
她
αυτή

tā
它
αυτό

nǐ
你
εσύ

wǒ
我
εγώ

tā men
他们
αυτοί

nǐ men
你们
εσείς

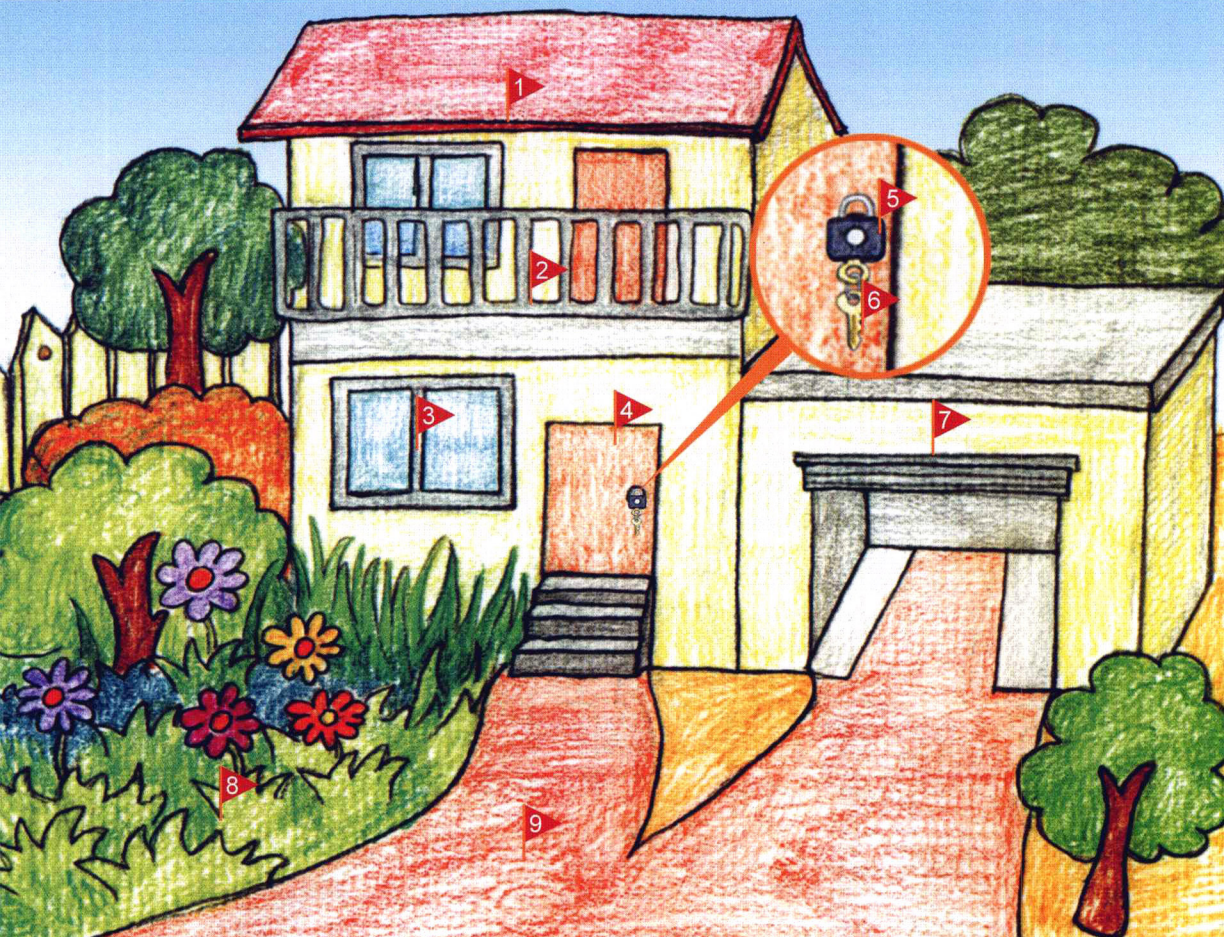
wǒ men
我们
εμείς

Εξάσκησε αυτή την συνομιλία



nǐ jiào shén me míng zì duō dà le
—你叫什么名字? 多大了?
Pώς σε λένε? Πόσων χρονών είσαι?

wǒ jiào wáng xiǎo liù suì le
—我叫王小, 六岁了。
Είμαι η Wang Xiao, είμαι έξι χρονών.



- 1 fáng zi
房子
σπίτι
- 2 yáng tái
阳台
μπαλκόνι
- 3 chuāng hu
窗户
παράθυρο
- 4 mén
门
πόρτα
- 5 suǒ
锁
κλειδαριά

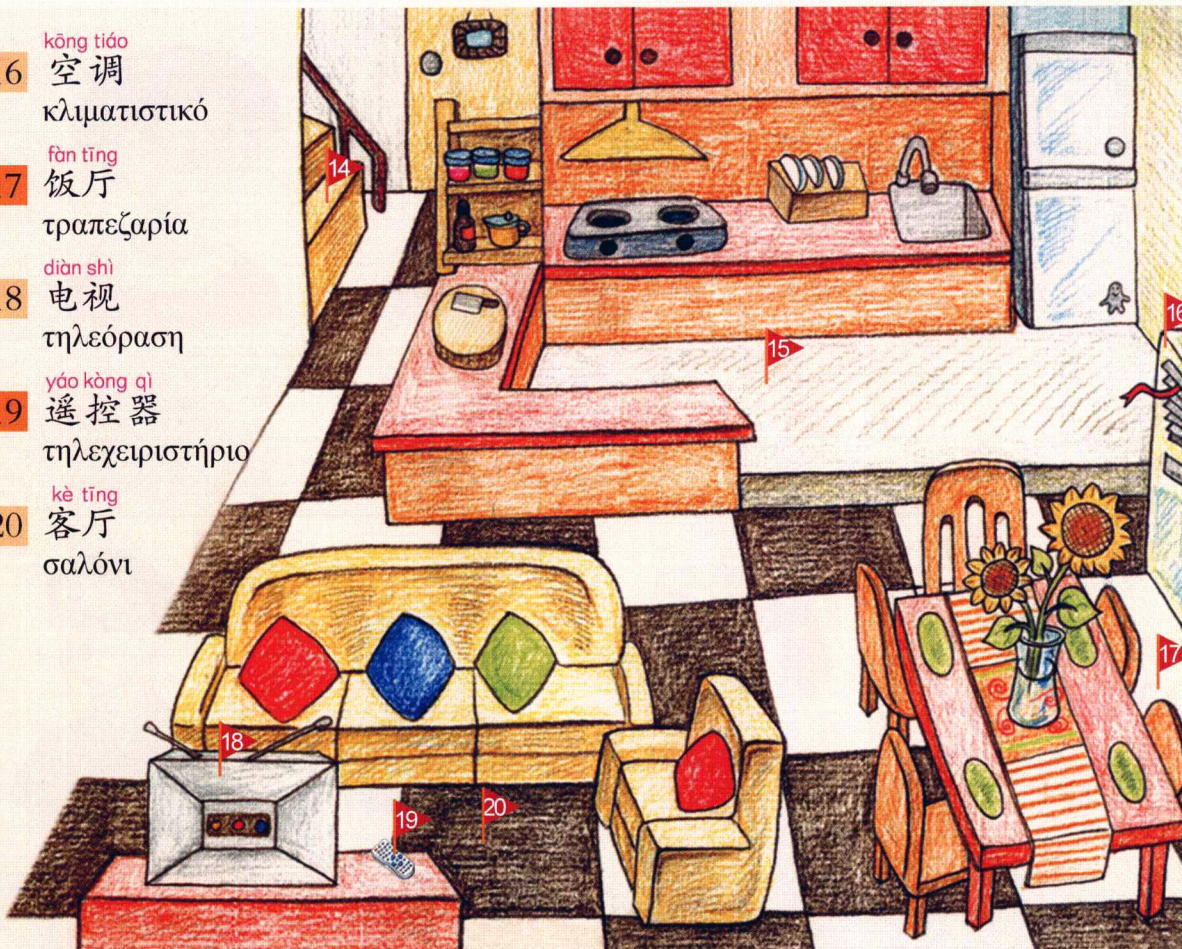
- 6 yào shi
钥匙
κλειδί
- 7 chē kù
车库
γκαράζ
- 8 huā yuán
花园
κήπος
- 9 yuàn zi
院子
αυλή
- 10 bō li
玻璃
τζάμι

- 11 wò shì
卧室
υπνοδομάτιο
- 12 yù shì
浴室
μπάνιο
- 13 xǐ yī jī
洗衣机
πλυντήριο
- 14 lóu tī
楼梯
σκάλες
- 15 chú fāng
厨房
κουζίνα





- 16 kōng tiáo 空调
κλιματιστικό
- 17 fàn tīng 饭厅
τραπεζαρία
- 18 diàn shì 电视
τηλεόραση
- 19 yáo kòng qì 遥控器
τηλεχειριστήριο
- 20 kè tīng 客厅
σαλόνι



Γραμματικό σημείο

yě
也 επίσης

nǐ jiā de kè tīng hěn dà fàn tīng yě hěn dà
你家的客厅很大，饭厅也很大。
Το καθιστικό του σπιτιού σου είναι μεγάλο.
Η τραπεζαρία είναι επίσης μεγάλη.

zhè ge fáng zi hěn xiǎo nà ge fáng zi yě hěn xiǎo
这个房子很小，那个房子也很小。
Αυτό το σπίτι είναι μικρό. Εκείνο το σπίτι
είναι επίσης μικρό.





yé ye
爷爷

παππούς από την
πατρική πλευρά



nǚ nai
奶奶

γιαγιά από την
πατρική πλευρά

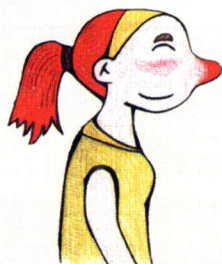


shū shu

叔叔

θείος

(μικρός αδελφός του
πατέρα)



gū gu

姑姑

θεία

(αδελφή του πατέρα)



bó bo

伯伯

θείος

(μεγάλος αδελφός
του πατέρα)



bà ba

爸爸

πατέρας



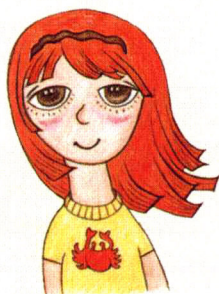
jiě jie
姐姐

μεγάλη αδελφή



gē ge
哥哥

μεγάλος αδελφός





Εξάσκησε αυτή την συνομιλία

nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén
—你家有几口人?

Πόσα μέλη έχει η οικογένειά σου?

wǒ jiā yǒu sì kǒu rén
—我家有四口人,

bà ba mā ma dì dì hé wǒ
爸爸、妈妈、弟弟和我。

Έχει τέσσερα μέλη, τον πατέρα μου, την μητέρα μου, το αδελφάκι μου και εμένα.

lǎo ye
姥爷

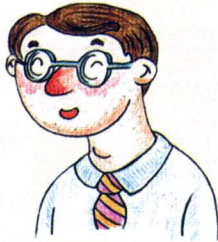
παππούς από την
μητρική πλευρά

lǎo lao
姥姥

γιαγιά από την
μητρική πλευρά



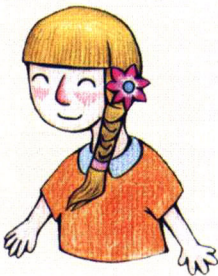
mā ma
妈妈 μητέρα



jiù jiu
舅舅
θείος
(αδελφός της μητέρας)



yí mā
姨妈
θεία
(αδελφή της μητέρας)



mèi mei
妹妹
μικρή αδελφή



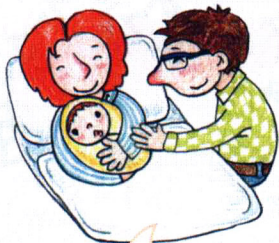
dì dì
弟弟
μικρός αδελφός



nǚ ér
女儿
κόρη

ér zi
儿子
γιός

hái zi
孩子
παιδιά



shēng wǒ
生我
με γεννάει



bào wǒ
抱我
με κρατάει



gěi wǒ chàng yáo lán qǔ
给我唱摇篮曲
μου τραγουδάει
ένα νανούρισμα

gěi wǒ huàn niào bù
给我换尿布
αλλάζει τις πάνες μου



qīn wǒ
亲我
με φιλάει



hǒng wǒ shuì jiào
哄我睡觉
με βάζει για ύπνο



jiāo wǒ chuān yī
教我穿衣
μου δείχνει πώς να
φορέσω τα ρούχα



wèi wǒ chī fàn
喂我吃饭
με ταΐζει

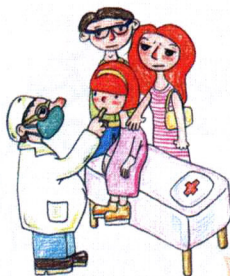


gěi wǒ gài bèi zi
给我盖被子
με καλύπτει με
πάπλωμα



gěi wǒ mǎi wán jù
给我买玩具
μου αγοράζει
παιχνίδια

sòng wǒ shàng xué
送我上学
με πάνε στο σχολείο

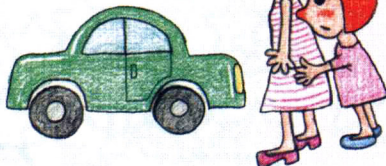


dài wǒ kàn bìng
带我看病
με πάνε στο νοσοκομείο





bǎo hù wǒ
保护我
με προστατεύει



gǔ lì wǒ
鼓励我
με ενθαρρύνουν



fǔ dǎo wǒ
辅导我
με διδάσκει



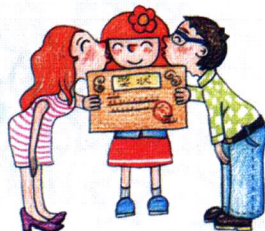
bāng zhù wǒ
帮助我
με βοηθάει



jiē wǒ fàng xué
接我放学
με παίρνουν από το σχολείο



zhào gù wǒ
照顾我
με φροντίζει



wèi wǒ jiāo ào
为我骄傲
είναι υπερήφανοι
για μένα



Εξάσκησε αυτή την συνομιλία

bà ba mā ma cháng dài nǐ qù nǎr wánr
—爸爸妈妈常带你去哪儿玩儿?

Πού σε πηγαίνουν οι γονείς σου για να παίξεις?

tā men cháng dài wǒ qù nǎi nai jiā wánr
—他们常带我去奶奶家玩儿。

Με πηγαίνουν στο σπίτι της γιαγιάς μου.